

## <<证书证件德译技巧>>

### 图书基本信息

书名：<<证书证件德译技巧>>

13位ISBN编号：9787532738175

10位ISBN编号：7532738175

出版时间：2006-1

出版时间：上海译文出版社

作者：周恒祥

页数：188

字数：213000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<证书证件德译技巧>>

### 内容概要

无论是留学、旅游还是外派或是记者采访，中国人到国外走走看看的机会是越来越多，但是由于欧洲国家众多，很多国家虽然可以用英语交流，但是当地的母语依然十分重要，尤其在护照、签证、以及证件、公证这些证明文件上。

本书正是针对这一情况，为德语工作者、德语学习者以及公证处、高等院校等其他对德机构团体参考使用的一本工具书，囊括了中文证书证件德译样例，印章、公章、钢印的译法和中国高等院校名称的德译方法，还有出生证明、婚姻证书、录取通知书、因私护照等等一系列的证件翻译。

作者为我国证书证件的德语翻译提供一本既含蕴一定理论内涵又附有各种样例详解的实用参考书。

## <<证书证件德译技巧>>

### 作者简介

周恒祥，1953年生，上海市人，1975年毕业于北京第二外国语学院东欧语系德语专业，1981年作为硕士研究生毕业于上海同济大学外语系德语专业并获硕士学位，1984年作为博士研究生毕业于德国波鸿鲁尔大学语言学院日耳曼语系并获博士学位，1990年作为洪堡学者赴德国鲁尔大学语言学

## <<证书证件德译技巧>>

### 书籍目录

前言第一篇 证书证件概述 1 证书证件种类 2 公证书的认证和翻译 3 证书证件的属性 4 证书证件的特点 5 证书证件的规范和更新第二篇 证书证件翻译要旨和方法 6 证书证件翻译要旨 7 证书证件翻译的要求和程序第三篇 证书证件常用表达的语义及德译详解 8 中文证书证件的语言分类及德文的对应表达 9 证明的译法及Bescheinigen、bestatigen和beglaubigen的语义和用法 10 公证书的译法及Urkunde与Beurkundung的语义 11 结婚和结婚证的译法及die/eine Ehe schließen, heiraten, verheiraten与trauen, Heiratsurkunde与Trauschein的语义 12 登记的译法及registrieren与eintragen的语义 13 毕业、结业的译法, 并论abschließen与absolvieren, Abschlusszeugnis和Diplom的语义和用法 14 其他若干中文表达的德文对应词 第四篇 中国高等院校名称德译专论 15 高等院校名称的结构 16 翻译中国高等院校名称的原则 17 德国高等院校命名的模式和规则 18 中国高等院校名称的德译方法 19 校名核心词学院的译法, 并论Institut、Hochschule、Fakultät与Kolleg的语义和用法第五篇 证书证件德译样例 20 个人身份证件 21 出生医学证明 22 婚姻证书 23 毕业证书 24 学位证书 25 成绩单 26 技术证书 27 驾照执照 28 营业执照 29 公证书 30 其他证明参考文献 后记

## <<证书证件德译技巧>>

### 媒体关注与评论

注重理论联系实际、资料全，内容新，针对性强，适用面广，适合德语工作者和德语自学者，还适合公证处，高等院校及其他对德机构团体参考使用。

<<证书证件德译技巧>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>